

SWISS MAGAZINE

—
SHANGHAI
CHINA'S MEGALOPOLIS

A STAR ALLIANCE MEMBER

swiss

Swiss
International
Air Lines



SHANGHAI: CHINA'S MEGALOPOLIS STADT DER SUPERLATIVE

Photographer: MARK NIEDERMANN, Writer: CHRISTIANE KUEHL

Shanghai ist eine der aufregendsten Metropolen der Welt. Ost und West prallen hier ebenso aufeinander wie Tradition und Innovation. Und dieses Jahr hat die Stadt mit der Weltausstellung Expo 2010 noch einen zusätzlichen Reismagneten zu bieten.

Shanghai is one of the world's most exciting cities. Here, East meets West and tradition comes face to face with innovation. This year, the city offers a further attraction for visitors when it hosts the Expo 2010 world fair.

– Shanghai sei die westlichste Stadt Chinas, heisst es gemeinhin. Doch zugleich ist die Stadt asiatischer als viele andere im Land. Sie ist nicht schachbrettartig angelegt wie Peking – es sind kleine Geschäfte, krumme Strassen und ein Gewusel aus Menschen und Mopeds wie in vielen Städten Südostasiens, die das Bild prägen. Es gibt Einkaufsmeilen mit Luxus-Shoppingtempeln voller internationaler Marken und mit coolen Cafés. Und keine 100 Meter entfernt gibt es Alleen mit Garküchen und – typisch asiatisch – einer ganzen Reihe gleichartiger Läden nebeneinander. In der Fuzhou Lu etwa bieten ein Dutzend Geschäfte nur Künstlerbedarf an. Andere Strassen konzentrieren sich auf Metallteile. Oder es gibt fünf Obstgeschäfte nebeneinander. Neben Ost und West koexistieren in Shanghai auch Tradition und Moderne. Der Finanzdistrikt Lujiazui mit derzeit zwei Türmen unter den zehn höchsten Wolkenkratzern der Welt ist gerade mal gut zehn Jahre alt. Hier drängen sich morgens aufstrebende Jungmanager in die Aufzüge der Glitzertürme. In den Lilongs, den kleinen Gässchen der Altstadt mit teilweise denkmalgeschützten Reihenhäusern, stellen derweil die Bewohner im Sommer wie eh und je Tische und Stühle raus, um gemeinsam ein Tässchen Tee oder ein Bier zu trinken und Karten oder Gobang zu spielen. Die Expo steht unter dem Motto «Better City, Better Life». Shanghai möchte dafür ein Modell sein und die Koexistenz einer extrem hohen Bevölkerungsdichte und hoher Lebensqualität ermöglichen. Und so bauten die Stadtväter die U-Bahn massiv aus, legten zusätzliche Grünanlagen an und führten Abgasnormen für Autos ein. Dieser Prozess ist längst nicht abgeschlossen. Shanghai befindet sich noch mitten auf dem Weg in die Zukunft. •

– Shanghai is generally said to be the most Western of Chinese cities. But at the same time it is also more Asian than many other places in the country. It is not laid out in a chessboard pattern like Beijing – instead, it has tiny shops on twisting streets and teems with people and mopeds like so many other cities of South-East Asia. It boasts shopping streets with luxury boutiques selling all the international brands alongside cool cafés. And just 100 metres away there are narrow lanes with cookshops and – as is so typical of Asia – whole rows of shops side by side selling virtually the same things. In Fuzhou Lu, for example, a dozen stores stock nothing but artists' materials. Other streets concentrate on metal components. Or you'll find five fruit stores all next door to one another. Coexisting in Shanghai like East and West are also the traditional and the modern. The financial district of Lujiazui, which is currently home to two towers numbering among the ten highest skyscrapers in the world, is just ten years old. Mornings here see the lifts of the glitzy office blocks packed with up-and-coming young executives. While in the lilongs, the narrow lanes of the Old Town sometimes lined with listed row houses, residents put tables and chairs outside in summer as they always have done to drink tea or beer together or to play a game of cards or gobang. The motto of Expo 2010 is "Better City, Better Life" – and Shanghai would like to act as a model for this ideal and make it possible for an extremely high population density to go hand in hand with a high quality of life. To this end, the city fathers have massively expanded the metro system, planted new parks and areas of green and introduced emission standards for motor vehicles. This process is far from finished, however, so Shanghai still finds itself en route to the future. •



Ruhe nach dem Mittagessen gehört für viele Shanghaier einfach zum Leben. Im Park kombinieren sie Entspannung und Frischluft und legen sich zum Nickerchen ins angewärmte Gras.

A short rest after lunch is an essential part of life for many people in Shanghai. In the parks, they can combine both relaxing and fresh air when they lie down for a doze on the sun-warmed grass.



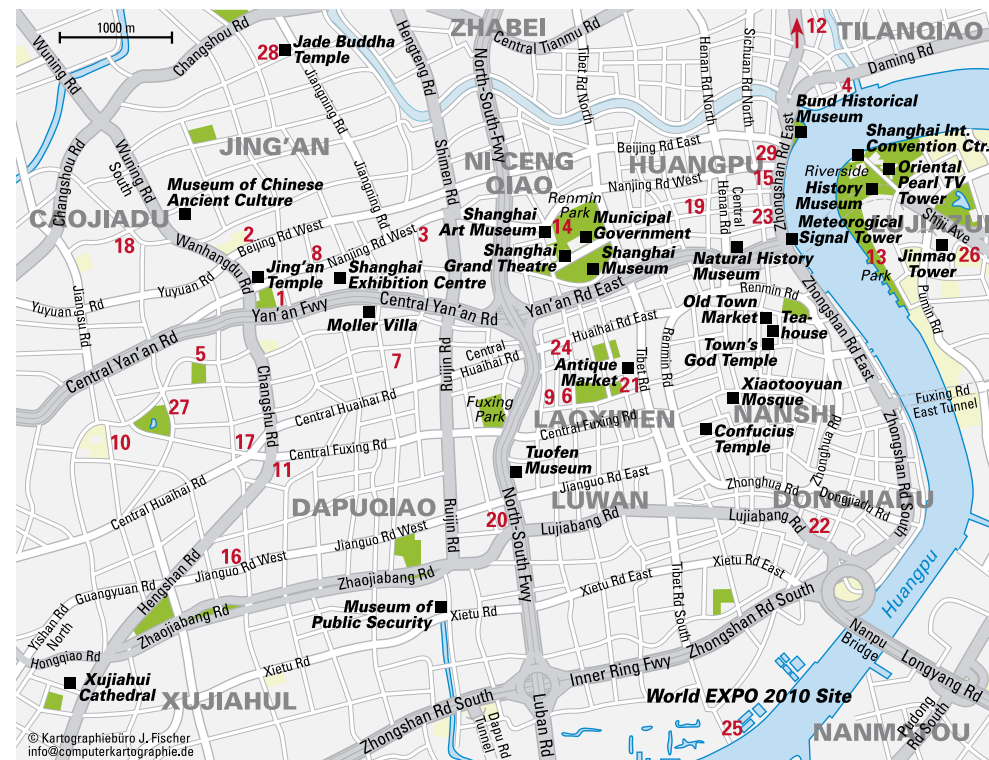
links:
Mardin Zhou arbeitet als Kellner in einem kleinen Café in der französischen Konzession, seiner Lieblingsgegend.

left:
Mardin Zhou works as a waiter in a small café in the French Concession, which is his favourite area.

Als «Personal Agent» der in Shanghai ansässigen Schweizer Agentur AtYourSide (mehr dazu im City Guide) zeigt Tracy Cui Kunden als persönliche Reiseleiterin verborgene Ecken der Metropole.

As a "personal agent" working for the Shanghai-based Swiss AtYourSide agency, Tracy Cui acts as a personal travel guide showing customers

WHERE TO GO IN SHANGHAI



CNY 10 = CHF 1.50

HOTELS

1 THE PULI
1 Changde Lu
Tel. +86 21 3203 9999
www.thepuli.com
DZ ab / Doubles from CNY 3,380
+ 15% service charge



Das 2009 eröffnete Puli versteht sich als Urban Resort Hotel, städtisch und eine Oase zum Entspannen zugleich – und so steht das luxuriöse Designhotel zwischen Hochhausdschungel und den Bäumen des Jing'an-Parks. Die Aussicht kann jeder Gast von der Bade-

wanne seines Zimmers aus geniessen. Frühstück gibt's am Buffet, an der 32 Meter langen Lobby-Bar oder in der Papiertüte zum Mitnehmen. Das Hotel liegt direkt an der U-Bahn-Linie 7, die zum Expo-Gelände führt.

Opened in 2009, the Puli advertises itself as an urban resort hotel: located conveniently in the city but an oasis of relaxation at the same time. The luxurious design hotel stands between the high-rise jungle and the trees of Jing'an Park with a view that every guest can enjoy from the comfort of their own bathtub. Buffet breakfast is available at the 32-metre Long Bar in the lobby or in a paper carton to go. The hotel is right on the No. 7 metro line, which takes you to the Expo park.

2 URBAN HOTEL
183 Jiaozhou Lu
Tel. +86 21 5153 4600
www.urbnhotels.com
DZ ab / Doubles from CNY 1,400

+ 15% service charge (während der Expo ab / during Expo from CNY 2,000 + 15% service charge)



Alte Lederkoffer an den Wänden und Holzdielen aus Villen der französischen Konzession als Parkett: Das URBN Hotel im quirligen Jing'an-Viertel zeigt, dass Recycling, Umweltbewusstsein und ausgefeiltes, lässiges Design kein Widerspruch sind. Das Boutique-Hotel in einer alten Prothesenfabrik hat eine eigene Wasseraufbereitungsanlage, ein organisches Restaurant und gradlinig edel gestaltete Zimmer mit Lounge-Sofas und erhöhtem Bett.

With interior walls clad in old leather suitcases and parquetry made from wooden floorboards recuperated from old villas in the French Concession, the URBN Hotel in the lively Jing'an district shows that recycling, environmental awareness and sophisticated, laid-back design are by no means mutually exclusive. Housed in a former factory for artificial limbs, this boutique hotel has its own water treatment plant, an organic restaurant and elegantly designed rooms with lots of straight lines, lounge sofas and raised beds.

3 JIA SHANGHAI
931 Nanjing Xi Lu (Eingang über / entrance from Taixing Lu)
Tel. +86 21 6217 9000
www.jiashanghai.com
DZ ab / Doubles from CNY 1,300
+ 15% service charge (während der Expo / during Expo from CNY 1,700 + 15% service charge)



Das Jia Hotel hat ein Gebäude der 1920er-Jahre an der noblen Geschäftsstrasse Nanjing Xi Lu in ein bis ins Detail durchdesigntes Kleinod umgewandelt. Die modernen Möbel wurden von den drei Designern des Hauses entworfen, am Kopfende der Betten prangen leuchtend monochrome Grafiken mit alten Thunfischdosen oder Zigarettenpackungen. In der Lobby Lounge bekommen Gäste täglich 24 Stunden kostenlos frischen Kaffee, Tee, Bier, Gebäck, Obst oder kleine Salate.

The Jia hotel has transformed a 1920s-era building on the elegant shopping street of Nanjing Xi Lu into a veritable gem, bursting with exquisite design details. The modern furniture was created by the three designers responsible for revamping the building itself, over the bed heads hang vivid monochrome prints of old tuna cans or cigarette packets. In the lobby lounge, guests can benefit from round-the-clock fresh coffee, tea, beer, cakes, fruit and small salads free of charge.

4 HYATT ON THE BUND
199 Huangpu Lu
Tel. +86 21 6393 1234
www.shanghai.bund.hyatt.com
DZ ab / Doubles from CNY 1,400
+ 15% service charge



SHANGHAI FACTS & FIGURES

STADT UND BEVÖLKERUNG

Shanghai ist die grösste Stadt Chinas – mit offiziell 18 Millionen Einwohnern. Hinzu kommen mehrere Millionen Wanderarbeiter. Die Megametropole ist Finanzzentrum Chinas, Angelpunkt des dicht besiedelten Jangtse-Deltas mit vielen Fabrikstandorten und gilt als internationalste Stadt des Landes.

KLIMA

In Shanghai können zwar Palmen überwintern. Die Temperatur geht im Januar aber oft gegen null Grad. In den feuchtheissen Sommermonaten kann es dagegen bis zu 40 Grad warm werden. Beste Reisemonate sind April und Mai sowie September bis November.

VERKEHR

Shanghai kontrolliert zwar via Versteigerung von Autonummern die Zunahme des Strassenverkehrs, doch staut sich zur Rushhour alles. Dann ist die in den letzten Jahren rasant ausgebaut U-Bahn eine moderne und schnelle Alternative. Generell aber sind Taxis allgegenwärtig und preisgünstig.

CITY AND PEOPLE

Shanghai is the largest city in China – with an official 18 million inhabitants. To this figure must be added several million migrant workers. The megalopolis is the financial centre of China and the hub of the densely populated Yangtze delta with a mass of factories and industrial locations. It ranks as the most international city in the country.

CLIMATE

It's possible for palm trees to survive the Shanghai winters, though temperatures in January frequently edge towards zero. During the hot humid summer months, however, it can heat up to 40 degrees. The best months to visit are April and May, and September to November.

TRAFFIC

Although Shanghai limits the growth of personal motor transport by auctioning off car registration numbers, everything still comes to a standstill at rush hour. In recent years, the metro system has been rapidly extended and now offers a modern and fast alternative. But generally taxis can be found everywhere and are not expensive.

YOUR PERSONAL GUIDE

www.atyourside.asia
Buchungen online über / Online reservations at welcome@yourside.asia
Tel.: +86 21 6390 6086, from CNY 900/day



Für diejenigen, die sich bei der Erkundung der Metropole helfen lassen möchten, bietet Shanghai AtYourSide massgeschneiderte Lösungen an: Stadtführungen zu genau den Plätzen, Läden oder Lokalen, die ein Besucher sehen will, und das in mehreren Sprachen. Des Weiteren können die allesamt gut ausgebildeten «Personal Agents» unter anderem Geschäftsmeetings oder Events organisieren und dolmetschen – oder sogar einen kleinen privaten Chinesischkurs geben.

Shanghai AtYourSide provides customised solutions for people who would like a little assistance in exploring the city: guided tours to precisely those squares, stores and restaurants that visitors want to see are available in a variety of languages. In addition, the company's extremely well-trained "personal agents" can help organise business meetings and events and interpret – or even give private Chinese lessons for small groups.

TOURIST INFORMATION

Shanghai Tourist Information Center (Pudong Airport T1):
Pudong International Airport T1 arrival floor near Gate 6,
Tel.: +86 21 6150 3741
Shanghai Tourist Information Center (Jingan Center):
No.19, Lane 1678, Nanjing Xi Lu, Tel.: +86 21 6248 3249

Shanghai Tourist Hotline: 962020
Das Shanghai Call Center hilft bei Verständigungsproblemen mit Taxifahrern: Tel. 962288.
The Shanghai Call Center provides help for visitors who encounter difficulty communicating with taxi drivers: tel. 962288.

FILM TIP

Auf allen A330-300 und A340 zeigen wir Ihnen «Megastructures», eine Dokumentation über die Stadt und die Bauarbeiten am Shanghai World Financial Center, dem grössten Gebäude auf dem chinesischen Festland.

Aboard all our A330-300 and A340 flights, we are currently showing "Megastructures", a documentary about the city and construction work on the Shanghai World Financial Center, the largest building on the Chinese mainland.



MIT SWISS NACH SHANGHAI
SWISS fliegt einmal täglich nonstop von Zürich nach Shanghai.
Information: SWISS.COM oder Tel. +41 (0)848 700 700.

FLY SWISS TO SHANGHAI
SWISS operates one non-stop flight a day from Zurich to Shanghai.
For further information visit SWISS.COM or phone +41 (0)848 700 700.